



NUESTRA HISTORIA 1

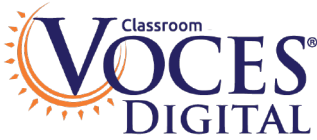
Content Update 1.3

July 2025



Nuestra historia 1 - Content Update 1.3

by Voces® Digital



VocesDigital.com

Copyright © 2022 by Voces Digital.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval systems, without permission in writing from Voces Digital.

Updated September 2023, Updated July 2024, Updated July 2025

ISBN 978-0-7560-7521-7 | **SKU** 8B4001

CREDITS

Curriculum Developer

Erin Almeranti

Lead Developer

Kris Warshefski

Designer & Graphic Artist

Michelle Lyn Johnson

Lead Teacher Consultant

Allysen Clancy

Lead Author

Dirk Esterline

Vocabulary Activities

Melisa Ferguson

Embedded Readings

Minerva Hurtado Requejo

CI Activities

Beth Gregones

Culture Notes

Meg Villanueva & Kristi Shaffer

Illustrations

Katsiaryna Repina, Cecilia La Rosa, & Nick Perkins

CONTENTS

Unidad 1: Mi vida escolar

Historia larga 1: La muchacha fantástica

Interpretive Reading: 10 hábitos de estudio 6
(update to original volume p 19)

Historia larga 2: Los maestros en México

Interpretive Reading: Materias que deberían enseñar en la escuela 8
(update to original volume p 19)

Artículos

Escuela en Guatemala 10
(update to original volume p 39)

Gaspar Marcos: un inmigrante extraordinario 12
(update to original volume p 41)

Unidad 2: Mis amigos interesantes

Historia larga 1: Una foto «selfie» 14
(update to original volume p 67)

Historia larga 2: Un artista con pasión

Interpretive Reading: Cómo vestirse para una entrevista de trabajo 18
(update to original volume p 86)

Artículos

Cirle y su pelo bueno 20
(update to original volume p 93)

Unidad 3: En mi tiempo libre

Historieta 1: Aburrida en Minnesota

Interpretive Reading: El clima 22
(update to original volume p 113)

Historieta 2: El artista salvadoreño 24
(update to original volume p 117)

Historia larga 4: La fiesta de la cueca 26
(update to original volume p 143)

Unidad 4: Navegando el mundo digital

Historieta 2: Una invitación de Instagram	28
(update to original volume p 166)	
Historia larga 3: Un mensaje del teatro	30
(update to original volume p 184)	
Historia larga 4: ¡Nada de mensajes en la clase de español!	31
(update to original volume p 186)	

Unidad 5: Un mundo nuevo

Historieta 1: El viaje en avión	32
(update to original volume p 205)	
Historieta 3: Rally en Honduras	33
(update to original volume p 220)	
Historia larga 2: De vacaciones	36
(update to original volume p 229)	
Historia larga 3: Una estudiante de los Estados Unidos	38
(update to original volume p 231)	
Historia larga 4: Un festival muy especial	39
(update to original volume p 233)	

Unidad 6: Tradiciones culturales

Historia larga 1: Una quinceañera en barco	
Interpretive Reading: ¿Qué define ser latino?	42
(update to original volume p 262)	
Historieta 4: No llegues tarde	45
(update to original volume p 270)	

Interpretive Reading: 10 hábitos de estudio

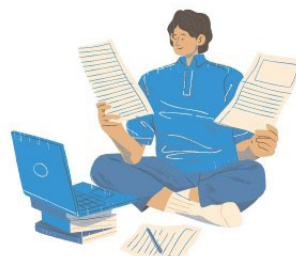
Look at the image below and then answer the questions on the next page.



I can understand advice for forming effective study habits.

10 Hábitos de estudio

Guía para el estudio



¡Ten presente tu objetivo!



Atiende en clase



Crea un plan de estudio y un horario



Estudia en un espacio adecuado



Utiliza técnicas de estudio



Descansa



Cuida tu alimentación y haz ejercicio



Evita distracciones



Adapta el estudio según el tipo de examen



Pide ayuda a profesionales



Main Idea

Select the correct answer from the choices given.

1. What type of text is this?
 - a. a list of extracurricular activities
 - b. a course selection guide
 - c. a guide to build good study habits

Key Word/Phrase Recognition

Find the following words or phrases in the text and write them in Spanish.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 2. study habits _____ | 7. create _____ |
| 3. study guide _____ | 8. study techniques _____ |
| 4. objective _____ | 9. do exercise _____ |
| 5. study plan _____ | 10. distractions _____ |
| 6. adequate space _____ | 11. type of test _____ |

Guessing Meaning from Context 1

Use context clues to help you figure out the meanings of new words.

12. In the statement *Crea un plan de estudio y un horario*, the word *horario* most likely means _____.
 - a. schedule
 - b. homework
 - c. study guide
13. In the statement *Evita distracciones*, the word *evita* most likely means _____.
 - a. employ
 - b. avoid
 - c. edit
14. In the statement *¡Ten presente tu objetivo!*, the word *ten* is related to the word *tiene* and means _____.
 - a. take
 - b. have
 - c. think

Guessing Meaning from Context 2

Use pictures, context clues, and cognates to match each suggestion with its English equivalent.

- | | |
|--|---|
| 15. _____ Descansa. | A. Ask help from professionals. |
| 16. _____ Pide ayuda a profesionales. | B. Adapt your studying according to the type of exam. |
| 17. _____ Adapta el estudio según el tipo de examen. | C. Utilize (use) study techniques. |
| 18. _____ Cuida tu alimentación y haz ejercicio. | D. Rest. |
| 19. _____ Utiliza técnicas de estudio. | E. Study in an adequate space. |
| 20. _____ Estudia en un espacio adecuado. | F. Take care of your diet and exercise. |



Go online for Full Activity Set: Prep, Discuss, & Create

Interpretive Reading: Materias que deberían enseñar en la escuela

Look at the image below and then answer the questions on the next page. Write in Spanish unless otherwise specified.



I can identify courses on a list of unconventional class offerings.

MATERIAS QUE DEBERÍAN ENSEÑAR EN LA ESCUELA



NUTRICIÓN



INTELIGENCIA EMOCIONAL



INTELIGENCIA SOCIAL



INTELIGENCIA FINANCIERA



ORATORIA



VENTAS



FELICIDAD Y POSITIVIDAD



CREATIVIDAD E INNOVACIÓN

Main Idea

1. What is the purpose of this graphic?
 - a. to show a student's daily schedule
 - b. to suggest classes that should be taught in school
 - c. to list a student's graduation requirements

Key Word Recognition

Find the Spanish equivalent of the following words/phrases.

2. positivity _____
3. financial intelligence _____
4. creativity _____
5. nutrition _____
6. social intelligence _____
7. innovation _____
8. emotional intelligence _____

Guessing Meaning from Context

Use the pictures and context clues to match each Spanish term with its English equivalent.

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 9. _____ ventas | A. happiness |
| 10. _____ materias | B. they should teach |
| 11. _____ felicidad | C. sales |
| 12. _____ deberían enseñar | D. subjects |
| 13. _____ oratoria | E. speech |

Supporting Details

Write the name of the course that would benefit students in the following situations.

14. hablar con un grupo de muchas personas _____
15. ser un inventor _____
16. regular el estrés _____
17. tener más amigos _____
18. preparar platos deliciosos con frutas y vegetales _____
19. combatir el pesimismo y la negatividad _____



Go online for Full Activity Set: Prep, Discuss, & Create

Escuela en Guatemala

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.



I can compare my school with a school in Guatemala.

Context

The following story was published in 2016 about a cross-cultural connection made between students in the US and Guatemala. Through family connections to a non-profit organization, these sisters, who value the importance of education, were able to connect with students in a rural Guatemalan community.

Versión A

Hay estudiantes en Sacapulas, Guatemala. No tienen una escuela. Necesitan una escuela. Reciben **ayuda** de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. (48 words)

Comprensión: ¿Cierto o falso?

1. Hay estudiantes en Sacapulas que no tienen una escuela.
 - a. cierto
 - b. falso
2. **Nadie** quiere ayudar los estudiantes.
 - a. cierto
 - b. falso
3. Las dos chicas viven en Nueva Jersey.
 - a. cierto
 - b. falso
4. Miracles in Action es una organización.
 - a. cierto
 - b. falso
5. Las chicas son las directoras de Miracles in Action.
 - a. cierto
 - b. falso
6. Las chicas necesitan muchos libros para la nueva escuela.
 - a. cierto
 - b. falso

Versión B

Hay estudiantes en Sacapulas, Guatemala. No tienen una escuela. Necesitan una escuela con cuatro clases. Reciben ayuda de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. **Venden** productos artesanales de las personas en Guatemala. Van a Guatemala en la primavera. (67 words)

Comprensión: Contesta las preguntas

7. ¿Dónde hay estudiantes **sin** una escuela?
8. ¿Cuál organización quiere ayudar los estudiantes?
9. ¿Cuántas chicas hay?
10. ¿Cuántos dólares necesitan para la nueva escuela?
11. ¿Qué venden las chicas para **recaudar** dinero?
12. ¿Cuándo van a Guatemala las chicas?

Versión C

Hay estudiantes de primer a sexto grado en Sacapulas, Guatemala que tienen profesores pero no tienen una escuela. Necesitan una escuela con cuatro clases. Reciben ayuda de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action y van a ayudar la escuela en Guatemala. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. Venden productos artesanales de las personas en Guatemala en un mercado en Nueva Jersey. Van a Guatemala en la primavera para **conocer** a las personas en Sacapulas y ver la construcción. (102 words)

Comprensión: Opción múltiple

13. ¿En qué grados están los estudiantes en Sacapulas?
 - a. primer grado a tercer grado
 - b. primer grado a sexto grado
 - c. pre kinder y kinder
14. ¿Qué tienen los estudiantes en Guatemala?
 - a. una escuela
 - b. estudiantes y una escuela
 - c. estudiantes y profesores
 - d. estudiantes y libros
15. ¿Cuántas clases necesitan en la nueva escuela?
 - a. uno
 - b. dos
 - c. tres
 - d. cuatro
16. ¿Qué van a hacer las dos chicas cuando visiten Guatemala?
 - a. conocer personas y ver la construcción de la escuela
 - b. vender productos artesanales

Gaspar Marcos: un inmigrante extraordinario

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.

Context

In 2016, the Los Angeles Times published a story and created a video about the day in the life of Gaspar Marcos. The article shared his story and the story of many unaccompanied minors at Belmont High School.

Versión A

Gaspar Marcos es de Guatemala y vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá. En Los Ángeles, Gaspar **trabaja** en un restaurante y **estudia** en la escuela Belmont. La educación es muy importante para él.
(38 words)

Comprensión: Opción múltiple

- ¿De dónde es Gaspar Marcos?
 - De Estados Unidos.
 - De Guatemala.
 - De Belmont.
- ¿Dónde vive Gaspar?
 - En Los Ángeles.
 - En Guatemala.
 - En Belmont.

Comprensión: Contesta las preguntas

- ¿Dónde trabaja Marcos?
- ¿Cómo se llama la escuela de Marcos?

Versión B

Gaspar Marcos es de Guatemala y **ahora** vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá, es **huérfano**. **Cruzó** ilegalmente a Estados Unidos.

En Los Ángeles, Gaspar trabaja 8 **horas** al día en un restaurante, por **unos pocos** dólares. También estudia en el colegio Belmont. La educación es muy importante para él. Gaspar tiene una visa especial para inmigrantes **menores** sin padres. (70 words)

Cultural note: Un coyote refers to someone who smuggles people across the border.

Comprensión: ¿Cierto o falso?

- | | |
|---|---|
| 5. Gaspar ahora vive en Guatemala.
a. cierto
b. falso | 8. Gaspar no estudia en una escuela.
a. cierto
b. falso |
| 6. Gaspar tiene un papá y una mamá.
a. cierto
b. falso | 9. La educación es importante para Gaspar.
a. cierto
b. falso |
| 7. Gaspar trabaja en un restaurante.
a. cierto
b. falso | 10. Gaspar tiene una visa para los Estados Unidos.
a. cierto
b. falso |

Versión C

Gaspar Marcos es un muchacho de Guatemala que ahora vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá, es huérfano. Un coyote lo cruzó ilegalmente a Estados Unidos por el desierto de Sonora cuando tenía 13 años.

En Los Ángeles, Gaspar trabaja 8 horas al día en un restaurante por unos pocos dólares la hora. También estudia en el colegio Belmont. La educación es muy importante para él. Gaspar tiene una visa especial para inmigrantes menores sin padres. Gaspar quiere estudiar y trabajar. También quiere **ayudar** a otros estudiantes latinos en su escuela que tienen una situación similar. (97 words)

Comparación cultural: Contesta las preguntas

11. ¿**Quién** cruzó a Gaspar a Estados Unidos?
12. ¿**Por dónde** cruzó Gaspar a Estados Unidos?
13. ¿Cuántas horas trabaja Gaspar en el restaurante **cada** día?
14. ¿Qué quiere **hacer** Gaspar?
15. ¿A quién quiere ayudar Gaspar?

Historia larga 1: Una foto «selfie»

Pregunta esencial: ¿Cómo afectan a la vida diaria los ideales de belleza?

Unidad
2

un hombre
pelo
castaño
está triste
bonita
le gusta
rubio
se pone
llora
otra vez
ya no me gusta

a man
hair
dark-haired/brunette
is sad
pretty
likes
blonde
puts on
cries
again, one more time
I do not like it anymore

Una foto «selfie»

Hay un hombre. Se llama Miguel. Vive en Canaima, Venezuela. Tiene 22 años. Miguel quiere tomarse una foto «selfie». No quiere una foto normal. Quiere una foto especial porque quiere impresionar a las mujeres.

Pero hay un problema. Miguel solo tiene 22 años, ¡pero ya no tiene pelo! Es un problema enorme. Miguel está triste y llora. Lloro mucho porque no tiene pelo. En su opinión, Miguel no es muy bonito. No es posible tomarse una foto bonita sin pelo.

Un día por la mañana, Miguel se pone una peluca (una peluca es pelo falso). Es una peluca de pelo rubio y largo. Cuando se pone la peluca, Miguel ya no está triste... ¡está feliz! En su opinión, Miguel es atractivo.

Por la tarde, Miguel va a una catarata. Él va a la **catarata** Salto Ángel, en la Amazonia de Venezuela. La catarata es muy bonita. ¡Es el **lugar** perfecto para la foto de Miguel! Miguel se toma una foto, pero hay un problema. **Hace viento**, ¡y la peluca **vuela por el aire**! Miguel no tiene pelo en la foto. Miguel está triste y llora porque, en su opinión, la foto es fea.

Otro día por la mañana, Miguel se pone otra peluca. Es una peluca mohawk de pelo castaño. A Miguel le gusta mucho la peluca. Miguel no está triste porque, en su opinión, está muy atractivo.

Por la tarde, Miguel va a la catarata otra vez. Se toma otra foto. Pero, otra vez, hay un problema. La peluca está **mojada** por el agua de la catarata. La peluca ya no es un mohawk de pelo castaño... ¡es un desastre!

Miguel está frustrado. Dice: «Ya no me gustan las pelucas. No necesito pelo rubio y no necesito un mohawk castaño. Soy atractivo sin pelo. ¡Es posible impresionar a las mujeres **tal como soy**!»

Miguel se toma una foto delante de la catarata. Es una foto muy bonita. A Miguel le gusta mucho la foto.



Spanish Adverbs

One of the uses of adverbs is to tell how something is done. Similar to adding -ly to adjectives in English, we can add the ending -mente to Spanish adjectives to create an adverb. Unless the adjective ends in an -e, we must use the feminine form of the adjective (ending in -a) before adding -mente.

Here are some examples of Spanish adverbs using adjectives you already know:

triste → **tristemente**

sad → sadly

nervioso → **nerviosamente**

nervous → nervously

lento → **lentamente**

slow → slowly

✎ Actividad 1: Completa las frases

Match each sentence to the vocabulary word or phrase that best completes it.



I can read a story about a man taking selfies.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Miguel es _____. | A. está triste |
| 2. Miguel _____ porque ya no tiene pelo. | B. castaño |
| 3. En la opinión de Miguel, un hombre que no tiene pelo no es _____. | C. un hombre |
| 4. Miguel quiere impresionar a las _____ con una foto «selfie». | D. bonito |
| 5. Miguel _____ dos pelucas. | E. se pone |
| 6. La peluca larga es de pelo _____. | F. mujeres |
| 7. La catarata Salto Ángel es _____ | G. le gusta |
| 8. La peluca mohawk es de pelo _____. | H. bonita |
| 9. Cuando Miguel está frustrado dice: «_____ las pelucas». | I. Ya no me gustan |
| 10. Finalmente, a Miguel _____ la foto en la que no tiene una peluca. | J. rubio |

✎ Actividad 2: ¿Cierto o falso?

Read the following statements, and determine if they are cierto or falso.

1. Miguel es una mujer.
a. cierto
b. falso
2. Miguel tiene pelo rubio.
a. cierto
b. falso
3. Miguel llora porque no tiene pelo.
a. cierto
b. falso
4. En la opinión de Miguel, no es posible tomar una foto bonita porque no tiene pelo.
a. cierto
b. falso
5. La catarata Salto Ángel es fea.
a. cierto
b. falso
6. En la foto, la peluca mohawk de pelo castaño es un desastre.
a. cierto
b. falso
7. A Miguel le gustan las fotos con pelucas.
a. cierto
b. falso
8. Al final, Miguel no se toma una foto porque ya no quiere impresionar a las mujeres
a. cierto
b. falso

✎ Actividad 3: ¿Hecho u opinión?

Read the following statements and determine if they are a fact, un hecho, or an opinion, una opinión.

1. Miguel es un hombre.
a. un hecho
b. una opinión
2. Miguel tiene 22 años.
a. un hecho
b. una opinión
3. Miguel es feo porque no tiene pelo.
a. un hecho
b. una opinión
4. Miguel ya no es feo cuando se pone una peluca.
a. un hecho
b. una opinión
5. La catarata Salto Ángel está en la Amazonia de Venezuela.
a. un hecho
b. una opinión
6. La catarata es bonita.
a. un hecho
b. una opinión
7. Miguel finalmente se toma una foto sin peluca.
a. un hecho
b. una opinión
8. La foto es bonita.
a. un hecho
b. una opinión



I can understand the events in a story about a man taking selfies.

Actividad 4: Ordena la historia

Read the statements and put them in the correct order according to the story.

- _____ Se toma una foto bonita de su apariencia natural y está feliz.
- _____ Miguel se pone una peluca mohawk de pelo castaño.
- _____ Se pone una peluca de pelo rubio y largo.
- _____ Miguel está triste y llora porque no tiene pelo.
- _____ Miguel va a la catarata otra vez.
- _____ Miguel va a la catarata Salto Ángel.
- _____ Miguel decide que ya no le gustan las pelucas.
- _____ Se toma una foto, pero la peluca vuela por el aire.
- _____ Se toma otra foto, pero la peluca es un desastre.
- _____ Miguel quiere una foto especial porque quiere impresionar a las mujeres.



Go online for Presentational Speaking: Estudiante nuevo

Nota de gramática

Time of Day

When you want to say what time of day you do something, use the word *por* before the time of day. For example: *por la mañana* (in the morning), *por la tarde* (in the afternoon), or *por la noche* (in the evening).

Nota de gramática

Recognizing the Gerund Form of Verbs

In the story, *Una foto «selfie»*, you were introduced to the phrase *volando en el aire*. In Spanish, adding *-ndo* to a verb is the equivalent of adding *-ing* to a verb in English. The gerund form of Spanish verbs is often used with a form of the verb *estar*. You can recognize this *-ing* ending added on to verb stems you already know to understand new sentences in Spanish.

✎ Interpretive Reading: Cómo vestirse para una entrevista de trabajo

Look at the image below and then answer the questions on the following page.



I can understand an infographic about what to wear for job interviews.

CÓMO VESTIRSE PARA UNA ENTREVISTA DE TRABAJO

LOOKS SI ERES MUJER

Entrevista de carácter formal



- ✓ Zapatos de tacón bajos o medios
- ✓ Evita el exceso de maquillaje
- ✓ Limita los accesorios

Entrevista de tono informal



- ✓ Opta por colores neutros
- ✓ El pelo limpio y peinado
- ✓ Las uñas deben estar arregladas

LOOKS SI ERES HOMBRE

Entrevista de carácter formal



- ✗ Nunca utilices camisa de mangas corta
- ✗ Nada de colores llamativos o estridentes
- ✓ Si llevas abrigo, que sea de vestir

Entrevista de tono informal



- ✓ Cabello y barba impecable
- ✓ Calcetines del color de los zapatos
- ✓ El outfit tiene que ser cómodo

Main Idea

- What is the purpose of this graphic?
 - To show the current fashion trends
 - To inspire people to dress in their own style
 - To show people how to dress formally and informally depending on the type of interview and make a good impression on the interviewer

Key Word Recognition

Find the Spanish equivalent of the following words/phrases.

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 2. looks _____ | 7. excess _____ |
| 3. formal nature _____ | 8. accessories _____ |
| 4. informal tone _____ | 9. pants _____ |
| 5. neutral color _____ | 10. impeccable hair and beard _____ |
| 6. limit _____ | 11. blazer _____ |

Guessing Meaning from Context

Use context clues to help you figure out the meanings of new words.

- | | | |
|---|--|---|
| 12. Based on the picture, the word pinzas in the phrase jeans o pantalones de pinzas most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> pleats baggy flashy | 15. Based on the context, the word maquillaje in the phrase evita el exceso de maquillaje most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> manicure makeup clothes | 18. Based on the context, the word llamativos in the phrase nada de colores llamativos most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> flashy dark light |
| 13. Based on the picture, the word traje in the phrase traje de falda most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> two-piece suit pants jeans | 16. Based on the picture, the word oscuro in the phrase de un color oscuro most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> dark bright flashy | |
| 14. Based on the picture, the expression zapatos de salón most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> flats pumps tennis shoes | 17. Based on the picture, the word claro in the phrase en un color claro most likely means _____.
<ol style="list-style-type: none"> vivid light dark | |

Supporting Details

Decide what type of outfit would benefit an interviewee in the following situations. Write the articles of clothing they should wear and suggested colors, such as:

falda azul, camisa clara, chaqueta negra y zapatos de salón oscuros

- Una mujer en una entrevista formal _____
- Un hombre en una entrevista informal _____
- Una mujer en una entrevista informal _____
- Un hombre en una entrevista formal _____



Go online for Full Activity Set: Prep, Discuss, & Create

Cirle y su pelo bueno

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.



I can read an article about fashion and beauty.

Context

Cirle grew up in an environment that valued straight hair and not her naturally curly hair. After a long struggle with her hair, she learned to not only accept but celebrate her appearance. She would look at herself in the mirror day after day and say, “Esta eres tú y te tienes que aceptar” or “This is you and you have to accept yourself.” Now she helps others accept and celebrate their appearance as well.

Versión A

Cirle es una muchacha afrocaribeña. No le gusta su pelo **rizado** y negro. Quiere pelo **lacio**. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos **dicen que** su pelo lacio es muy bonito. Pero tiene un problema. (44 words)

Cierto o falso

1. Cirle es un muchacho afrocaribeño.
 - a. cierto
 - b. falso
2. A Cirle le gusta mucho su pelo natural.
 - a. cierto
 - b. falso
3. Cirle tiene pelo rizado pero quiere pelo lacio.
 - a. cierto
 - b. falso
4. Cirle usa químicos en su pelo.
 - a. cierto
 - b. falso
5. A su madre y a sus amigos no les gusta su pelo lacio.
 - a. cierto
 - b. falso
6. Cirle tiene un problema.
 - a. cierto
 - b. falso

Versión B

Cirle es una muchacha afrocaribeña de Cartagena, Colombia. No le gusta su pelo rizado y negro. Existe discriminación **contra** el pelo rizado y negro. Quiere pelo lacio. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos dicen que su pelo lacio es muy bonito. Pero **después de** 16 años de usar químicos, su pelo **se empieza a caer** y **casi** no tiene pelo. Cirle decide que ya no quiere pelo lacio, quiere su pelo natural. (82 words)

Comprensión: Contesta las preguntas

7. ¿De dónde es Cirle?
8. ¿Qué no le gusta a Cirle?
9. ¿Qué tipo de pelo quiere Cirle?
10. ¿Qué usa para tener pelo lacio?
11. ¿Qué dicen su madre y amigos sobre su pelo lacio?
12. ¿Qué problema tiene Cirle con su pelo lacio?

Versión C

Cirle es una muchacha afrocaribeña de Cartagena, Colombia. No le gusta su pelo rizado y negro. Existe discriminación contra el pelo rizado y negro. Quiere pelo lacio. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos dicen que su pelo lacio es muy bonito. Pero después de 16 años de usar químicos, su pelo se empieza a caer y casi no tiene pelo. Cirle decide que ya no quiere pelo lacio, quiere su pelo natural. Mira videos en YouTube para **aprender a cuidar** su pelo. Ahora hace videos en YouTube para **enseñar** a las mujeres afrocaribeñas a cuidar su pelo natural. (102 words)

Opción múltiple

13. ¿Por qué a Cirle no le gusta su pelo natural?
 - a. su pelo es muy lacio
 - b. existe discriminación contra el pelo rizado y negro
 - c. su pelo es difícil de cuidar
14. ¿Por cuántos años **alisó** su pelo con químicos?
 - a. diez
 - b. diecisiete
 - c. dieciséis
15. ¿Qué decide Cirle cuando casi no tiene pelo?
 - a. quiere su pelo natural
 - b. quiere pelo lacio
16. ¿Cómo aprende a cuidar su pelo natural?
 - a. habla con su mamá
 - b. mira videos en YouTube
 - c. mira a sus amigos
17. ¿Cómo ayuda a otras personas a cuidar su pelo?
 - a. mira videos en YouTube
 - b. hace videos en YouTube

Preguntas personales

18. ¿Cómo es tu pelo? ¿Es rizado o lacio? ¿De qué color es tu pelo? ¿Te gusta tu pelo?

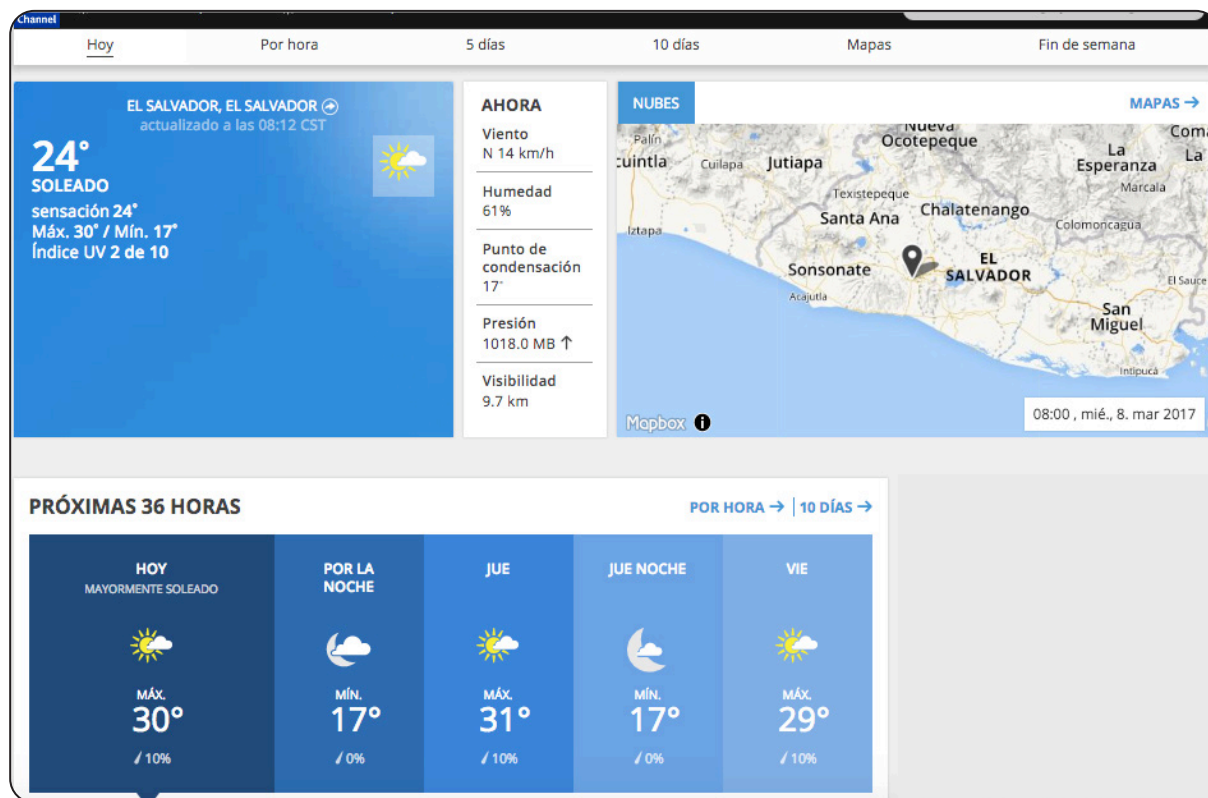
Historieta 1: Aburrida en Minnesota

Interpretive Reading: El clima

Look at the Weather.com image below and find out what the weather is like in El Salvador. Answer the questions on the next page.



I can recognize some simple weather expressions and understand some familiar words and phrases from a weather forecast.



Main Idea

1. What is the main idea of this image? Be sure to address all three of the different sections you see in the image. Cite information from the image to support your response.

Guessing Meaning from Context

Based on this image, write what the following words/expressions probably mean in English.

2. punto de condensación _____
3. visibilidad _____
4. viento _____

Key Word Recognition

In the text, find the Spanish word(s)/phrase(s) that best express(es) the meaning of each of the following English words/phrases below.

5. humidity _____
6. Thursday night _____
7. mostly sunny _____
8. weekend _____

Hoy

Por Hora

5 Días

10 Días

Fin De Semana

Mensual

Próx. 10 días en el salvador, El Salvador Tiempo

08:12 CST

Imprimir

DÍA		DESCRIPCIÓN	MÁX./MIN.	PRECIP.	VIENTO	HUMEDAD
HOY 8. MAR.		Mayormente soleado	30°/17°	10%	ENE 16 km/h	46%
JUE. 9. MAR.		Mayormente soleado	31°/17°	10%	NNE 18 km/h	45%
VIE. 10. MAR.		Mayormente soleado	29°/18°	10%	E 13 km/h	52%
SÁB. 11. MAR.		Parcialmente nublado	28°/17°	20%	S 10 km/h	60%
DOM. 12. MAR.		Tormentas	27°/18°	80%	S 12 km/h	65%
LUN. 13. MAR.		Lluvia / Truenos	27°/18°	80%	OSO 11 km/h	70%
MAR. 14. MAR.		Tormentas por la tarde	28°/18°	80%	NO 9 km/h	66%
MIÉ. 15. MAR.		Tormentas por la tarde	28°/18°	50%	NNE 14 km/h	61%
JUE. 16. MAR.		Parcialmente nublado	28°/18°	20%	NE 13 km/h	60%
VIE. 17. MAR.		Tormentas por la tarde	28°/19°	60%	E 11 km/h	59%

Supporting Details

Are these details supported by the image and text? Select sí or no for each statement.

9. It is going to rain today.
 - a. sí
 - b. no
10. It is going to be colder tomorrow than it is today.
 - a. sí
 - b. no
11. There will be storms on Sunday.
 - a. sí
 - b. no
12. This forecast is for the month of May.
 - a. sí
 - b. no
13. Several of the days will have morning rain showers or storms.
 - a. sí
 - b. no
14. Overall, the temperature will be quite warm.
 - a. sí
 - b. no



Go online for Full Activity Set: Prep, Discuss & Create

Historieta 2: El artista salvadoreño



El artista salvadoreño

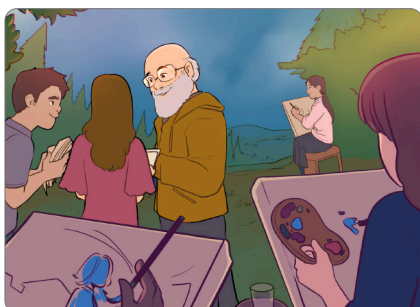
Unidad
3

pobre	poor
el campo	the countryside
una casa	a house
dibujar	to draw
dibuja	draws
perros	dogs
gatos	cats
mira	looks ("look," if used as a command)
dibujos	drawings
le ofrece	offers someone

El artista salvadoreño

Hay un artista que se llama Fernando. Fernando es un artista de la **ciudad** de San Salvador, El Salvador. Dibuja y pinta lo que mira a su **alrededor**. Dibuja cosas como perros, gatos, casas, **paisajes** y personas. Sus dibujos son de muchos colores diferentes. Fernando no es pobre, es **rico** y famoso, y quiere **compartir** el arte con otras personas. Un día, Fernando **está dibujando** y tiene una idea. No quiere solo dibujar, quiere **enseñar** el arte a otras personas.

Fernando va al campo, a un pueblo que se llama La Palma. En La Palma, muchas personas son **trabajadores agrícolas**. Fernando les ofrece clases de arte. Ahora, en La Palma, muchas personas dibujan también y el pueblo de La Palma es famoso por su arte. Muchas personas visitan La Palma y miran el arte de las personas. Las personas que visitan La Palma les ofrecen dinero a las personas de La Palma por su arte.



¿Gusta o gustan?

You are probably starting to notice some patterns in Spanish. In this story, you may have noticed that there are different forms of *gustar* (to like). Notice how the end of the verb *gustar* changes according to what you like. Do you like to do an activity? ¿Te gusta hablar con amigos? Do you like something in particular? ¿Te gusta el frío? Or, do you like things (plural) in general? ¿Te gustan los animales?

¿Qué te gusta?

¡Atención!

ciudad - city, **alrededor** - surroundings, **paisajes** - landscapes, **rico** - rich, **compartir** - to share, **está dibujando** - is drawing, **enseñar** - to teach, **trabajadores agrícolas** - agricultural workers

Actividad 1: ¿Cierto o falso?

Read the following statements, and determine if they are cierto or falso.

1. Fernando es de La Palma, un pueblo en el campo.
 - a. cierto
 - b. falso
2. Fernando no es pobre. Es famoso y tiene mucho dinero.
 - a. cierto
 - b. falso
3. Fernando dibuja y pinta con muchos colores.
 - a. cierto
 - b. falso
4. Fernando va al campo para ofrecer clases de arte.
 - a. cierto
 - b. falso
5. Muchas personas en La Palma dibujan pero el pueblo La Palma no es famoso por el arte.
 - a. cierto
 - b. falso
6. Las personas que visitan La Palma ofrecen dinero por los dibujos.
 - a. cierto
 - b. falso

Actividad 2: Contesta las preguntas

Based on the information in the story, answer the questions below. Try your best to answer in complete sentences.

1. ¿Cómo se llama el artista salvadoreño?
2. ¿De dónde es Fernando?
3. ¿Qué tipo de cosas dibuja Fernando?
4. ¿Fernando es pobre? ¿Sí o no?
5. ¿Dónde va a ofrecer clases de arte?
6. ¿La Palma está en el campo o en la ciudad?
7. ¿Qué hacen las personas que visitan La Palma ahora?

Versión alternativa: Eres el artista salvadoreño

el campo	the countryside
una casa	a house
dibujar	to draw
pobre	poor
mira	looks ("look," if used as a command)
dibujos	drawings
gritamos	offers you

Eres el artista salvadoreño

Tú vives en la ciudad de San Salvador, El Salvador. Vives en una casa con tu **esposa**, tres hijos, dos gatos y dos perros. Te gusta dibujar y pintar. Usas pintura de muchos colores. Tus dibujos están en una galería y la **gente** te ofrece dinero por tus dibujos. Tu familia no es pobre, tiene mucho dinero, y quieres **enseñar** el arte a otras personas. Le dices a tu esposa: «Voy a La Palma para dar clases de arte».

Vas al campo para enseñar el arte en La Palma. Un muchacho **te reconoce** y dice: «¡Mira! Es Fernando Llort, un artista muy famoso. ¿Puede **usted** enseñarme a dibujar?» Tú respondes: «¡Claro que sí! **Ven** a mi estudio mañana a las ocho para tu primera clase».

Historia larga 4: La fiesta de la cueca

Pregunta esencial: ¿Cómo pasan su tiempo libre las personas de culturas diferentes? ¿Cuáles son algunas diferencias entre tu vida diaria y la vida diaria de la gente en países hispanohablantes?

dormitorio
la cama
mira arriba y abajo
solamente
el hermano
malo
está feliz

bedroom
the bed
looks up and down
only
the brother
bad, evil
is happy

La fiesta de la cueca

Hoy es un día especial. Es el 18 de septiembre, el Día de la Independencia de Chile. Rayén* está feliz porque va a bailar la cueca con un grupo de la escuela para un festival en su pueblo. La cueca es un baile folklórico de Chile y es común bailar la cueca en las celebraciones de la independencia.

En su casa, Rayén se prepara para el festival en su dormitorio. Septiembre en Chile es el final del invierno, **entonces** no hace mucho calor y no hace mucho frío. Rayén mira su **vestido** en el **espejo** cuando su hermano grita.

Rayén **sale de** su dormitorio y mira arriba y abajo en la casa buscando a su hermano. Su hermano está en su cama y tiene su gato. El gato no está bien. El gato de Rayén tiene un problema. Comió mucho chocolate, pero el chocolate es malo para los gatos. Rayén le ofrece agua y leche al gato, pero no los quiere. ¡Pobre gato! El gato necesita ir al veterinario. ¡Ay, no! Rayén necesita estar en el festival en una hora. Está enojada con el gato porque no quiere **llegar tarde**, pero va con el gato al veterinario.

En el consultorio del veterinario, el gato **toma** la medicina y ahora está bien. ¡Ay, no! Solamente faltan 15 minutos **hasta** la presentación de Rayén. Rayén, su hermano y su gato corren al festival. Rayén **llega** dos minutos **antes de la** presentación. Está feliz porque puede bailar la cueca con sus amigos. Su hermano y el gato miran el baile y están felices.

Nota de cultura: Rayén is an Indigenous name that comes from the Mapuche in Chile. It means “flower.”



Actividad 1: Completa la frase

Complete each sentence based on the events in the story.



I can read a story about a party.

1. El 18 de septiembre es...
 - a. el Día de la Independencia de Chile.
 - b. el Día de la Independencia de Cuba.
 - c. el cumpleaños de Rayén.
2. La cueca es...
 - a. el gato de Rayén.
 - b. un baile folklórico de Chile.
 - c. un videojuego de su hermano.
3. Rayén va a...
 - a. bailar la cueca en un festival.
 - b. dibujar su gato para el festival.
 - c. bailar la cueca con su hermano.
4. Este día es el final del...
 - a. invierno, no hace mucho calor ni frío.
 - b. verano, hace mucho sol y frío.
 - c. invierno, hace mucho frío y llueve.
5. El hermano de Rayén está en su cama...
 - a. jugando videojuegos.
 - b. con el gato enfermo.
 - c. con su perro.
6. El gato está enfermo porque...
 - a. comió chocolate.
 - b. es gordo.
 - c. tiene un virus.
7. El gato necesita ir al veterinario y Rayén _____ porque quiere ir al festival.
 - a. está aburrida
 - b. está enojada
 - c. está feliz
8. Al final, el gato...
 - a. está bien y va al festival.
 - b. está mal y no puede ir a casa.
 - c. necesita ir a la casa.
9. Al final, Rayén...
 - a. no baila la cueca.
 - b. baila la cueca.
 - c. se va a su casa.



Go online for Actividad 2: Cuéntame la historia

Actividad 3: Preguntas para ti

When it comes to dancing, brothers, animals, and festivals, what do YOU think? Answer the questions, writing as much as you can.

1. Rayén va a bailar en el festival por el Día de la Independencia de Chile. ¿Hay un festival en tu comunidad? ¿Cómo se llama el festival? ¿Qué haces en el festival?
2. A Rayén le gusta bailar. ¿A ti te gusta bailar?
3. Rayén participa en un grupo de baile en su escuela. ¿En qué actividades participas tú?
4. Rayén tiene un hermano y un gato. ¿Tienes un hermano? ¿Tienes un gato? ¿Con quién más vives?

Verbos + infinitivos

In Spanish, you will often see two verbs used together. The first verb needs to be conjugated according to the subject and the second verb remains in its original form (with the infinitive -ar, -er, or -ir ending).



Go online for Interpersonal Speaking: Parques en Santiago

Historieta 2: Una invitación de Instagram



Una invitación de Instagram

abre
encuentra
un perfil
pasa # horas
los ojos
lee

opens
finds
a profile
spends # hours
the eyes
reads

Una invitación de Instagram

Wilfrido vive en Santo Domingo, la capital de la República Dominicana. Un día Wilfrido abre su computadora y encuentra Instagram. Wilfrido decide hacer un perfil. Pasa dos horas en la computadora y escribe:

«Hola. Me llamo Wilfrido. Soy alto y tengo los ojos castaños. Soy atlético y me gusta mucho el béisbol. También me gusta escuchar bachata y bailar».

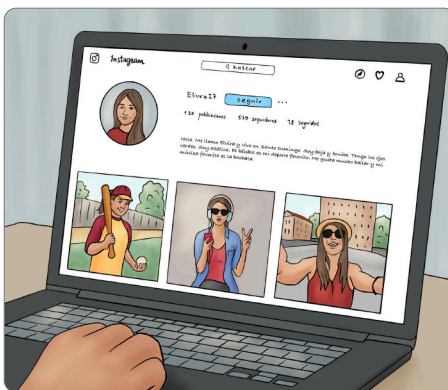
Todos los días Wilfrido pasa una hora en la computadora. Lee los perfiles de las personas en Instagram. Un día encuentra el perfil de su amiga de la escuela, Elvira. Ella es una muchacha muy inteligente y muy bonita. A Wilfrido le gusta practicar el béisbol con Elvira. El perfil de Elvira dice:

«Hola. Me llamo Elvira y vivo en Santo Domingo. Soy baja y tengo los ojos verdes. Soy atlética. El béisbol es mi deporte favorito. Me gusta mucho bailar y mi música favorita es la bachata».

Wilfrido abre los ojos muy grande. Dice: «¿Cómo? ¿A Elvira le gusta la bachata? Pero ella nunca me habla sobre la bachata. ¡Es fantástica!».

Al día siguiente, Wilfrido ve a Elvira en la escuela. Le dice: «Elvira, lee mi perfil de Instagram. ¿Encuentras algo interesante?». Elvira abre Instagram y lee el perfil de Wilfrido. Elvira abre los ojos muy grande y exclama: «¿Te gusta la bachata? ¡Pero tú nunca me hablas sobre la bachata!».

Wilfrido se ríe y dice: «Ahora la bachata es otra cosa que tú y yo tenemos en común. ¿Quieres ir a bailar conmigo?». Elvira se ríe y le dice a Wilfrido: «¡Sí! ¡Excelente!».





los ojos	the eyes
paso # horas	I spend # hours
abro	I open
encuentro	I find
mi perfil	my profile
leo	I read
leí	I read (past tense)

Una invitación de Instagram

Hola. Me llamo Elvira. Soy baja y bonita y vivo en Santo Domingo. Tengo los ojos verdes. Soy muy atlética. Me gusta el voleibol y el tenis, pero el béisbol es mi favorito. Paso muchas horas con mis amigos jugando al béisbol. Me gusta sobre todo jugar con mi amigo Wilfrido. Es un muchacho alto y atlético. También me gusta mucho la bachata. Es mi música favorita y me gusta mucho bailar. Pero es un interés secreto.

Un día en la escuela, Wilfrido dice: «Lee mi perfil de Instagram. ¿Encuentras algo interesante?». Abro mi computadora y encuentro el perfil de Wilfrido en Instagram. ¡Qué sorpresa! A Wilfrido le gusta la bachata también.

Wilfrido dice que la bachata es otra cosa que él y yo tenemos en común. Dice que es un bailarín muy bueno y me invita a bailar con él. Estoy muy feliz y digo: «¡Sí! ¡Fantástico!».

El sábado me preparo para bailar bachata en la discoteca. Estoy muy feliz. Entro a la discoteca y encuentro a Wilfrido. Él y yo pasamos dos horas bailando. Al día siguiente, Wilfrido y yo no jugamos al béisbol con los amigos porque ¡estamos exhaustos!

Historia larga 3: Un mensaje del teatro

Preguntas esenciales: ¿Cómo conecta a la gente la tecnología? ¿Por qué usamos la tecnología?

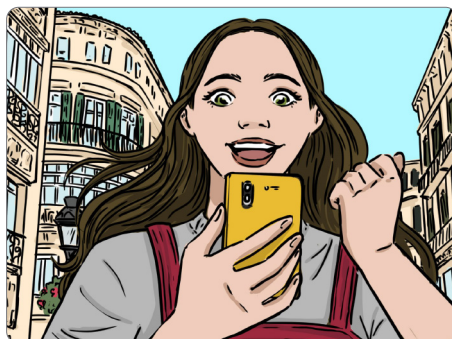
Un mensaje del teatro

Nadia vive en Málaga, España. Nadia tiene **los ojos** verdes y el pelo castaño. Es una muchacha bonita y **tiene 17 años**. Le gusta mucho **escuchar** pop. Su artista favorito se llama Alejandro Sanz. Es muy guapo y Nadia **está enamorada** de él y de su música.

Un día, Nadia **ve** un **anuncio** en la **estación de autobuses**. Nadia **lee** el anuncio y está muy feliz. El anuncio dice: «Alejandro Sanz en concierto. Teatro Cervantes, Málaga. El veintidós de julio. Nueve de la noche». Nadia quiere ir al concierto, pero solamente **venden** las **entradas** en el teatro. **Todos los días** por la mañana Nadia **saca el móvil** y **manda un mensaje** al teatro: «¿Venden las entradas para el concierto **hoy**?». Todos los días **recibe el mismo** mensaje: «Hoy no, posiblemente mañana».

El veinte de julio, Nadia recibe un mensaje del teatro. ¡Hoy venden las entradas! Cuando Nadia lee el mensaje, corre **rápidamente** a la estación de autobuses. **Sube** al autobús y lo **toma** al teatro. En el teatro hay muchas personas **comprando** entradas para el concierto. Nadia **pasa cinco horas** en el teatro. Cuando entra por la puerta para **comprar** una entrada, el hombre que **vende** las entradas le dice: «Perdón, pero **vendimos** todas las entradas. No hay más». Nadia **cierra** la puerta del teatro tristemente y camina **lentamente** a su casa.

Nadia va a su dormitorio, se sube a la cama, cierra los ojos y llora. Una hora **después**, Nadia **escucha** la puerta de su dormitorio. La puerta se **abre** y Nadia ve a su papá. «**Te tengo una sorpresa**», le dice. Su papá le da un papel. Nadia abre el papel y **encuentra** una entrada para el concierto.



Nota de gramática

La fecha en español

In this story, the Alejandro Sanz concert is on the 22nd of July, or el veintidós de julio. In Spanish, the number of the day comes first, and then the month. It's the same when writing the numerical date. So, Valentine's Day would be 14/2. Do you recognize these dates?

25/12
4/7
31/10

del teatro - from the theatre, **los ojos** - the eyes, **tiene 17 años** - is (has) 17 years old, **escuchar** - to listen, **está enamorada** - is in love, **ve** - sees, **anuncio** - announcement; ad, **estación de autobuses** - bus station, **lee** - reads, **venden** - they sell, **entradas** - tickets, **todos los días** - every day, **saca el móvil** - takes out his/her phone, **manda un mensaje** - sends a message, **hoy** - today, **recibe** - receives, **el mismo** - the same, **rápidamente** - quickly, **sube** - gets on, **toma** - takes, **comprando** - buying, **pasa cinco horas** - spends five hours, **comprar** - to buy, **vende** - sells, **vendimos** - we sold, **cierra** - closes, **lentamente** - slowly, **después** - after, **escucha** - listens, **abre** - opens, **Te tengo una sorpresa** - I have a surprise for you., **encuentra** - finds

Historia larga 4: ¡Nada de mensajes en la clase de español!

Preguntas esenciales: ¿Cómo conecta a la gente la tecnología? ¿Por qué usamos la tecnología?

¡Nada de mensajes en la clase de español!

¡Hola! Me llamo Samuel y vivo en República Dominicana. **Tengo dieciséis años. Estoy enamorado** de una muchacha que se llama Valeria. Ella tiene diecisiete años y es muy cómica y bonita. Tiene **los ojos** castaños y el pelo negro. Le gusta bailar y pasar tiempo en el parque conmigo.

Todos los días en la escuela nos **mandamos mensajes** por el teléfono celular pero no en la clase de español. El profesor Anaya **se enoja** mucho cuando **sacamos el celular** en clase y **toma** nuestro teléfono.

Un día, en la clase de historia, saco el celular y le mando un mensaje a Valeria:

- ¿En qué clase estás?
- Matemáticas.
- ¿Cómo está la clase?
- Horrible. ¿Y tú?
- Estoy en la clase de historia. **Escuchamos** un programa de la independencia de República Dominicana.
- ¿Es interesante?
- No. ¿Quieres ir a **leer** a la cafetería **luego**? Necesito leer para la clase de español.
- Sí, el profesor me mira. Adiós.
- Adiós.



Voy a la cafetería y busco a Valeria. La **encuentro** y saco el libro de español. Ella **lee** un libro para su clase de inglés. **Pasamos una hora** en la cafetería. **Cierro** el libro y le digo: «Voy a la clase de español. Por favor, no me mandes mensajes».

En la clase de español el profesor Anaya dice: «Estudiantes, saquen el libro y lean la página número quince». **Busco** el libro, pero no lo encuentro. ¡Está en la cafetería! Cuando el profesor no mira, saco el teléfono **rápidamente** y le mando un mensaje a Valeria.



- ¡Necesito mi libro de español!
- ¿Dónde está?
- En la cafetería
- ¿Quieres que **yo te lo busque**?
- Sí, ¡rápidamente!

Valeria va a la cafetería, toma el libro y corre a la clase. Me **manda un mensaje**: «Estoy en la puerta». Camino **lentamente** a la puerta, **abro** la puerta y Valeria me pasa el libro. Camino a mi mesa y abro el libro. ¡El profesor no me **ve**! Valeria es una amiga fantástica.



nada de mensajes - no messages, **Tengo dieciséis años.** - I am (have) 16 years old., **estoy enamorado** - I am in love, **los ojos** - the eyes, **todos los días** - every day, **mandamos mensajes** - we send messages, **se enoja** - becomes angry, **sacamos el celular** - we take out the phone, **toma** - takes, **escuchamos** - we listen, **leer** - to read, **luego** - later, **encuentro** - I find, **lee** - reads, **pasamos una hora** - we spend one hour, **cierro** - I close, **busco** - I look for, **rápidamente** - quickly, **yo te lo busque** - I look for it for you, **manda un mensaje** - sends a message, **lentamente** - slowly, **abro** - I open, **ve** - sees

Historieta 1: El viaje en avión



El viaje en avión

para
se da vuelta
el avión
su asiento
se sienta
detrás de
pega

stops
turns around
airplane
his seat
sits down
behind
hits

El viaje en avión

John vive en Texas **pero** va a La Paz, Bolivia, para estudiar. **Va a vivir** con una familia boliviana durante el verano (pero es invierno en La Paz). Por la mañana John va con su mamá **al aeropuerto**. Está un poco nervioso, pero está feliz. John para en la entrada del aeropuerto, su mamá le da un beso y John entra por la puerta. John para otra vez, se da vuelta y le dice adiós a su mamá y camina al avión. El avión es muy grande y hay muchas personas que **suben** al avión para ir a La Paz. John sube al avión, busca su asiento y se sienta.

Un niño se sienta en el asiento detrás del asiento de John. El niño tiene cinco años. Cuando el avión sube al aire, el niño grita y le pega al asiento de John. John se da vuelta y el niño para. En un momento, el niño grita y le pega al asiento de John otra vez. John se da vuelta y mira al niño. El niño para otra vez.

«¿Dónde está la mamá del niño?» piensa John. No hay otra persona con el niño. ¿El niño le pega al asiento porque está aburrido o triste? John se levanta y se sienta en el asiento al lado del niño. John pasa una hora en su asiento nuevo con el niño. Miran por la ventana del avión. Miran los Andes y la ciudad de La Paz. El niño no grita. Él está feliz. John tiene un amigo nuevo.



Reflexive pronoun se

¡Atención!

In this story, you will notice some verbs use the reflexive pronoun *se*: *se da vuelta* and *se sienta*. In Spanish, whenever the action of the verb reflects back on the doer of the verb, you need a reflexive pronoun *se*. So, when someone turns his or her self around, sits (herself) down, etc., then you need the reflexive pronoun *se*. But, not all verbs are reflexive! When you yell at someone (*grita*), hit somebody else (*pega*), or look for something (*busca*), you do not need a reflexive pronoun because the action of the verb is aimed at someone or something else.

Historieta 3: Rally en Honduras



Rally en Honduras

la ciudad
vidas
puede
manejar
maneja
manejan
dinero

the city
lives
can
to drive
drives
they drive
money

Rally en Honduras

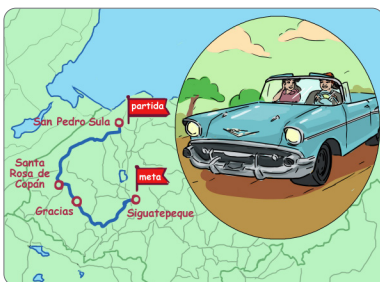
Hay una chica que se llama Reina. Reina es de San Pedro Sula, Honduras. Reina tiene una misión para su vida. La misión de Reina es ayudar a su comunidad. Reina es parte de la comunidad CREER (Centro de Rendimiento Educativo Especial Renacer), una organización que ayuda a personas con **lesiones cerebrales** y autismo.

Reina tiene una idea para **lograr** su misión de vida. Ella quiere ganar dinero para CREER. Para ganar el dinero, Reina puede organizar un evento. Puede organizar un rally de carros clásicos. Las personas pagan dinero para participar en el evento. Pagan 800 lempiras (32 dólares) por carro. En el evento, las personas manejan sus carros clásicos por tres ciudades de Honduras.

Es el 4 de octubre. Es el día del evento. Reina ayuda con la registración y toma el dinero de los participantes. La registración termina y ahora Reina puede participar en el evento. Reina solo tiene quince años, entonces su madre maneja su carro clásico en el evento. Reina **sube al carro** y su madre maneja.

Salen de San Pedro Sula y manejan a la primera ciudad, Santa Rosa de Copán. Salen de Santa Rosa y manejan a la segunda ciudad, Gracias. Después de Gracias, van a la última ciudad, Siguatepeque. El evento toma tres días para completar.

El 7 de octubre, Reina regresa a su casa. Cuenta el dinero del evento. **Hubo** 100 carros en el evento, entonces ahora Reina tiene 80 mil lempiras (3,238 dólares). Ahora Reina puede comprar nuevas computadoras para CREER. Es bueno ayudar y **mejorar** la vida de otras personas.



Nota de gramática

More on Infinitives

You know in Spanish that some verbs can take an infinitive (or non-conjugated) verb immediately after themselves. Notice the use of infinitives after the verbs *puedo*, *quiero*, and *tengo* que in the following sentences. Then, choose which ones are true for YOU.

Actividad 1: ¿Cierto o falso?

Decide if the following statements about Reina are cierto (true) or falso (false).

1. Es una chica que vive en Honduras.
a. cierto
b. falso
2. Quiere ayudar a sus amigos con lesiones cerebrales y autismo.
a. cierto
b. falso
3. Va a comprar un carro clásico.
a. cierto
b. falso
4. Organiza un evento donde las personas manejan sus carros clásicos por tres ciudades en Honduras.
a. cierto
b. falso
5. El 24 de octubre, Reina va al evento y ayuda con la registraci3n.
a. cierto
b. falso
6. Tiene dieciocho a1os y puede manejar un carro.
a. cierto
b. falso
7. Participa en el evento con su madre.
a. cierto
b. falso
8. Reina y su mam3 toman tres d1as para completar el evento.
a. cierto
b. falso
9. Dona 80 lempiras a la organizaci3n CREER.
a. cierto
b. falso
10. Ayuda a las personas de CREER comprando computadoras.
a. cierto
b. falso

Actividad 2: Completa la frase

Complete each sentence with the most appropriate word from the word bank.

computadoras

ayudar

manejan

tres

su mam3

la misi3n

una chica

cuenta

1. Hay _____ que se llama Reina. Reina es de Honduras.
2. _____ de Reina es ayudar a su comunidad.
3. Reina decide organizar un rally de carros cl3sicos para _____ a CREER.
4. En el evento, las personas pagan 800 lempiras y _____ sus carros por tres ciudades.
5. Despu3s de ayudar con la registraci3n, Reina participa en el evento con _____.
6. Toman _____ d1as para completar el evento.
7. Reina regresa a su casa y _____ el dinero.
8. Tiene 80 mil lempiras y puede comprar _____ para sus amigos en CREER.



vida	life
la ciudad	the city
manejar	to drive
maneja	drives
puede	can
dinero	money
manejan	they drive

Rally en Honduras

Hola! Me llamo Reina y soy de San Pedro Sula, Honduras. Tengo una misión para mi vida. Quiero ayudar a mi comunidad que se llama CREER (Centro de Rendimiento Educativo Especial Renacer). Quiero ayudar a mis amigos con lesiones cerebrales y autismo. Quiero mejorar sus vidas.

Necesito una idea para ganar dinero. Me siento afuera de mi casa y pienso. Mi mamá llega a la casa en su carro clásico. Tiene una **cucaracha**. ¡Tengo una idea! Mi mamá paga dinero para ir a eventos con su carro clásico. Puedo hacer un rally de carros clásicos y las personas pueden pagar dinero para participar en el evento. En mi rally, las personas manejan sus carros clásicos por tres ciudades de Honduras.

Hoy es el día del evento. Ayudo con la registración y tomo el dinero de los participantes. Cuando termino, busco a mi mamá. Mi mamá maneja su carro en el evento. Yo solo tengo quince años y **no sé** cómo manejar un carro.

En el carro, mi mamá maneja de San Pedro Sula a la primera ciudad, Santa Rosa de Copán. Es una ciudad muy bonita. Salimos de Santa Rosa y mi mamá maneja a la segunda ciudad, Gracias. Después de tres días, terminamos en Siguatepeque.

Llego a mi casa el 7 de octubre, después de tres días en el evento. Cuento el dinero que **pagaron** los 100 carros en el evento. En total, tengo 80 mil lempiras (3,238 dólares). Tengo suficiente dinero para comprar nuevas computadoras para CREER. ¡**Logré** mi misión de vida!

Actividad 3: Contesta las preguntas (versión alternativa)

Based on the information in the story, answer the questions below in complete Spanish sentences.

- ¿Cómo se llama la chica?
- ¿De dónde es la chica?
- ¿Qué quiere hacer?
- ¿Qué tipo de carro tiene la mamá de Reina?
- ¿Qué van a hacer las personas en el rally de Reina?
- ¿Qué hace Reina el día del evento?
- ¿Cuántos años tiene Reina?
- ¿Cuál es la primera ciudad que visitan?
- ¿Cuándo llegan a la casa Reina y su mamá?
- ¿Cuánto dinero tiene Reina después del evento?
- ¿Qué quiere hacer Reina con el dinero?



Go online for Actividad 4: Completa la frase (versión alternativa)

Historia larga 2: De vacaciones

Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los beneficios de viajar? ¿Cómo afecta a tu identidad el lugar de donde vienes?

De vacaciones

Inés trabaja en una oficina en **la ciudad** de San Pedro Sula, Honduras. Inés tiene dos niños, un muchacho y una muchacha. La familia no vive en la ciudad, pero no vive en el campo tampoco. No tienen mucho **dinero**, pero no son **pobres** tampoco. Tienen un apartamento en **un lugar** bonito, un televisor, una computadora e Internet. **Los niños pueden** ir a una escuela buena y tienen una **vida** tranquila.

Por la mañana Inés lleva a los niños a la escuela. **Durante el viaje** a la oficina, Inés **puede** escuchar música o hablar por el celular. A Inés le gusta su trabajo y la gente de la oficina es buena.

Un día un amigo de Inés le dice: «Inés, ¿por qué no tomas unas vacaciones? Pasas todas las **semanas** en el trabajo. Es necesario tomar unas vacaciones también».

- «No somos pobres», le dice Inés, «pero no tenemos dinero para vacaciones».
- «Tengo un rancho en las montañas. **Puedes** pasar una semana de vacaciones con los niños en el campo. El viaje es muy bonito y la vida en el rancho es tranquila».
- «¡Gracias!», le dice Inés. «¡Es una idea fantástica!».

En una semana, Inés y los niños suben al carro y **manejan** a las montañas. Durante el viaje los niños hablan felizmente. En dos horas llegan al rancho. Es un lugar muy bonito con una casa pequeña.

Inés y los niños bajan del carro. Los niños gritan: «¡Mosquitos! ¡Hay muchísimos mosquitos en este lugar! ¡Corran a la casita!». La familia corre rápidamente a la puerta de la casa, pero Inés no la puede abrir. Inés le pega a la puerta y finalmente abre. Todos entran a la casa y ven una mesa pequeña y dos camas.

La niña camina a la mesa y grita: «¡**Un ratón**! ¡Mami, hay un ratón en la mesa!». Inés grita. El niño se sienta en la cama y grita: «¡Mami! ¡Hay **una serpiente** en la cama!». Inés grita: «¡No me gusta este lugar! ¡Vamos!». Todos corren al carro, se suben e Inés maneja rápidamente a San Pedro otra vez.

«Mami», dicen los niños, «no más vacaciones, por favor».



✎ Actividad 1: Completa la frase

Complete each sentence with the most appropriate word from the word bank.

la ciudad

los niños

pobres

lugar

puede

una vida

manejan

viaje



I can read a story about a family vacation.

1. Inés trabaja en una oficina en _____ de San Pedro Sula, Honduras.
2. Inés y su familia tienen un apartamento en un _____ bonito, no viven en la ciudad ni en el campo.
3. Ellos no tienen mucho dinero, pero no son _____ tampoco.
4. La familia tiene un televisor, una computadora e Internet. Los niños van a una escuela buena y tienen _____ tranquila.
5. Un día un amigo de Inés le dice que _____ pasar una semana de vacaciones en un rancho en las montañas.
6. Inés y los niños suben al carro y _____ a las montañas.
7. Durante el _____ los niños hablan felizmente.
8. Cuando bajan del carro _____ gritan: «¡Hay muchos mosquitos, hay un ratón, hay una serpiente!»

Unidad
5



Go online for Actividad 2: ¿Cierto o falso?

✎ Actividad 3: Cuéntame la historia

In your own words, rewrite the story as best as you can using only the pictures as a guide.



I can write a story about a family vacation.



✎ Actividad 4: Preguntas para ti

What do YOU think? Answer the questions in Spanish, writing as much as you can.

1. ¿Vives en la ciudad o en el campo?
2. ¿Adónde vas de vacaciones con tu familia?
3. ¿Qué haces en el carro durante un viaje largo?
4. ¿Tienes tú una vida tranquila?
5. ¿Puedes manejar?
6. ¿Prefieres ir de vacaciones al campo o a la playa?

Historia larga 3: Una estudiante de los Estados Unidos

Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los beneficios de viajar? ¿Cómo afecta a tu identidad el lugar de donde vienes?

Una estudiante de los Estados Unidos

La familia Álvarez vive en Santa Cruz, **una ciudad** grande en Bolivia. Es una familia normal con un papá, una mamá y tres niños. **El abuelo y la abuela** (los padres del papá) también viven en la casa. La familia tiene una **vida** buena. El papá trabaja **como** profesor en la universidad y la mamá trabaja en la casa. La abuela **ayuda** a la mamá con **los niños**, especialmente Miguelito, el más pequeño. Miguelito tiene un hermano y una hermana, Roberto y Ana.

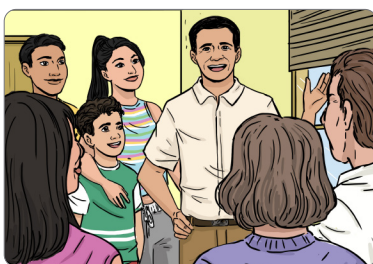
Un día el papá **llega** de la universidad y le dice a la familia: «Una estadounidense va a estudiar en la universidad. Se llama Emilia y quiere vivir con nosotros **durante** unas **semanas**. Ana, ¿**puedes** hacer **un lugar** para Emilia en tu dormitorio?». «Sí, papá», le dice Ana.

Toda la familia está feliz y todos ayudan a preparar la casa. Miguelito no **puede esperar** y todos los días le dice a su mamá: «Mami, ¿cuándo va a **llegar** la estadounidense?». «En una semana», le dice. «¿Puedes esperar una semana más?». «No, mami, no **puedo** esperar ni un día más», le dice.

Una semana después el papá **maneja** el carro al aeropuerto para buscar a Emilia. El abuelo también va con él. La familia los **espera** en casa. Cuando **llegan** al aeropuerto, entran a buscar a Emilia. En **un asiento** ven a una muchacha delgada con pelo rubio.

«¿Emilia?», le dice el Sr. Álvarez. Emilia **se da vuelta** y le dice: «Sí. ¿Es usted el Sr. Álvarez?». «Sí. Me llamo Don Miguel. Este es mi padre. Se llama Don Miguel también, pero la familia lo llama Abuelito. ¿Cómo fue **el viaje**?» le dice el papá. «Bien, pero **hubo** un problema con el **avión** durante el viaje y **paramos** en Miami por una hora. **Llegamos** tarde a La Paz». «No hay problema», le dice. «Vamos a buscar **las maletas**».

Cuando encuentran las maletas, Miguel le dice: «Voy a buscar el carro. Está **detrás del** aeropuerto. Espera aquí con el abuelito». Emilia y el abuelo **se sientan** a **esperarlo**. El abuelo le dice: «¿Estás nerviosa?». Emilia le dice que sí. «Pobrecita. No estés nerviosa. Eres parte de la familia ahora».



El pasado en contexto

¡Atención!

At the end of this story you may have noticed some verbs in the past tense: ¿Cómo fue el viaje? (How was the trip?) Hubo un problema. (There was a problem.) Llegamos tarde. (We arrived late.) Wait a minute! ¿Llegamos tarde? That looks just like the present tense! If llegamos means both “we arrive late” (present tense), and “we arrived late” (past tense), how do we know the difference? The answer: context clues. Pay close attention to the meaning of words and sentences surrounding the verbs and you can better determine the tense of the verbs.

una ciudad - a city, **el abuelo** - the grandfather, **la abuela** - the grandmother, **vida** - life, **como** - as a, **ayuda** - helps, **los niños** - the children, **llega** - arrives, **durante** - during, **semanas** - weeks, **puedes** - you can, **un lugar** - a place, **puede** - can, **esperar** - to wait, **llegar** - to arrive, **puedo** - I can, **maneja** - drives, **espera** - waits, **llegan** - they arrive, **un asiento** - a seat, **se da vuelta** - turns around, **el viaje** - the trip, **hubo** - there was, **avión** - airplane, **paramos** - we stopped, **llegamos** - we arrived, **las maletas** - the suitcases, **detrás del** - behind, **se sientan** - they sit down, **esperarlo** - wait for him

Historia larga 4: Un festival muy especial

Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los beneficios de viajar? ¿Cómo afecta a tu identidad el lugar de donde vienes?

Un festival muy especial

Mauricio es de Houston, Texas, en los Estados Unidos. Mauricio vive en Houston pero sus abuelos viven en una ciudad en Honduras. Viven en una ciudad que se llama Yoro. Yoro es una pequeña ciudad pero es un lugar muy especial. Durante las primeras semanas de junio, hay un festival muy especial. Mauricio va a hacer un viaje para visitar a sus abuelos en Honduras. También quiere estar para el festival.

Mauricio prepara su maleta. Mauricio espera por 30 minutos porque el taxi llega tarde. Mauricio espera con la maleta afuera de su casa. Mauricio dice: «¿Dónde está el taxi? Voy a llegar tarde al avión».

Por fin, el taxi llega y para enfrente de la casa. Mauricio pone su maleta en el taxi y **sube al taxi**. El taxista maneja al aeropuerto. Mauricio saca la maleta del taxi. Le da dinero al taxista y le dice «muchas gracias» al taxista. Ahora, Mauricio no puede ver el avión. Mauricio busca el avión. Mauricio espera por 30 minutos porque el avión llega tarde.

Por fin, el avión llega. Mauricio sube al avión y busca su asiento. Se sienta al lado de un padre con dos niños. Se da vuelta y detrás de él está la madre de la familia. Los padres explican a los niños que van a ver un festival muy especial. Mauricio les pregunta: «¿Van a viajar a Yoro, Honduras? Yo también voy a un festival especial». Los niños, Sofía y Matías, responden: «Sí».

Por fin, Mauricio llega a Honduras. Ve a su abuelo en el aeropuerto. Corre a su abuelo y le da **un abrazo**. Su abuelo dice: «Vamos mijo, **una tormenta** viene mañana. Necesitamos prepararnos para el festival». El abuelo maneja a su casa en Yoro, Honduras.

Al día siguiente, hay una tormenta. Al final de la tormenta, Mauricio y sus abuelos salen de la casa y miran **al cielo**. Hay muchas personas en las calles observando el cielo. Mauricio se da vuelta y ve a los niños, Sofía y Matías. Les dice: «¿**Están listos** para algo muy especial?» Los niños responden: «¡Sí, listos!»

De repente, algo le pega a Mauricio en la cabeza. Es un pez. Hay muchos peces que **caen** desde el cielo. ¡**Está lloviendo** peces! Las personas recogen los peces. Mauricio ayuda a su abuelo a **recoger** los peces. ¡Es una tormenta y un festival muy especial!

Actividad 1: Opción múltiple

Choose the best answer for each question.

1. ¿A dónde va Mauricio?
 - a. Va a visitar a sus abuelos en Honduras.
 - b. Va a visitar a sus abuelos en Houston.
 - c. Va a visitar a sus abuelos en México.
2. ¿Dónde se celebra un festival muy especial?
 - a. Se celebra en Houston, Texas.
 - b. Se celebra en Yoro, Honduras.
 - c. Se celebra en Tegucigalpa, Honduras.
3. Yoro es una ciudad _____.
 - a. grande
 - b. pequeña
 - c. marina
4. ¿Por cuánto tiempo Mauricio necesita esperar al taxi?
 - a. Por 30 minutos
 - b. Por una hora
 - c. Por una hora y 30 minutos
5. ¿Por cuánto tiempo necesita esperar al avión?
 - a. Por 30 minutos
 - b. Por una hora
 - c. Por una hora y 30 minutos
6. ¿Quién más viaja en el avión?
 - a. El taxista
 - b. El abuelo
 - c. Una familia
7. ¿A dónde va Mauricio?
 - a. Va a visitar a sus abuelos en Honduras.
 - b. Va a visitar a sus abuelos en Houston.
 - c. Va a visitar a sus abuelos en México.
8. ¿Dónde se celebra un festival muy especial?
 - a. Se celebra en Houston, Texas.
 - b. Se celebra en Yoro, Honduras.
 - c. Se celebra en Tegucigalpa, Honduras.
9. Yoro es una ciudad _____.
 - a. grande
 - b. pequeña
 - c. marina
10. ¿Por cuánto tiempo Mauricio necesita esperar al taxi?
 - a. Por 30 minutos
 - b. Por una hora
 - c. Por una hora y 30 minutos
11. ¿Por cuánto tiempo necesita esperar al avión?
 - a. Por 30 minutos
 - b. Por una hora
 - c. Por una hora y 30 minutos
12. ¿Quién más viaja en el avión?
 - a. El taxista
 - b. El abuelo
 - c. Una familia
13. Cuando Mauricio llega al aeropuerto, ¿qué le explica el abuelo?
 - a. Que hay una tormenta y no pueden ir a la ciudad
 - b. Que el festival es hoy y necesitan ir ahora
 - c. Que mañana va a haber una tormenta y que necesitan prepararse para el festival
14. ¿Quién maneja a Yoro?
 - a. Mauricio
 - b. El abuelo de Mauricio
 - c. La abuela de Mauricio
15. En Yoro, ¿qué observan las personas en las calles?
 - a. El suelo
 - b. Las casas
 - c. El cielo
16. ¿Por qué esta tormenta es especial?
 - a. Porque caen peces del cielo
 - b. Porque muchas familias están en las calles
 - c. Porque hay mucha lluvia



Go online for Actividad 2: Empareja

Actividad 3: ¿Quién es?

Read the following statements about the characters in the story and indicate which character is being described.

1. No vive en Texas.
 - a. Mauricio
 - b. el abuelo
 - c. el taxista
2. Viaja a Honduras para visitar a sus abuelos.
 - a. Mauricio
 - b. el abuelo
 - c. el taxista
3. Llega tarde a la casa de Mauricio.
 - a. Sofía y Matías
 - b. el abuelo
 - c. el taxista
4. Están en el avión con sus padres.
 - a. Sofía y Matías
 - b. Mauricio
 - c. el abuelo y la abuela
5. Empaca su maleta y espera su taxi.
 - a. el abuelo
 - b. Mauricio
 - c. el taxista
6. Mauricio le paga dinero para llevarlo al aeropuerto.
 - a. Mauricio
 - b. el abuelo
 - c. el taxista
7. Vive en Honduras.
 - a. Mauricio
 - b. Sofía y Matías
 - c. el abuelo
8. Habla con dos niños en el avión.
 - a. Mauricio
 - b. el abuelo
 - c. Sofía y Matías
9. Va al aeropuerto para ver a su nieto, Mauricio.
 - a. Mauricio
 - b. el taxista
 - c. el abuelo
10. Maneja el carro desde el aeropuerto a su casa en Yoro.
 - a. Mauricio
 - b. el taxista
 - c. el abuelo
11. Un pez le pega en la cabeza.
 - a. Mauricio
 - b. el abuelo
 - c. Sofía y Matías



Go online for Actividad 4: Escribe una historia



Go online for Interpretive Reading: La lluvia de peces



Go online for Interpersonal Speaking: Tu viaje a Yoro

Interpretive Reading: ¿Qué define ser latino?

Look at the text below and then answer the questions on the following pages.



I can recognize factors that reflect cultural and ethnic identity.

Los niños tienen claro qué define ser latino: idioma, comida y familia

A pesar de que el concepto de la herencia hispana puede ser difícil de definir, especialmente para los más chicos, los niños latinos tienen claro lo que les define: el idioma español, la comida y la unidad familiar.

La mayoría de los niños de edad preescolar aun no comprenden conceptos de identidad o herencia cultural, pero suelen identificar el ser hispano con el español.

Francisco, un chico de 5 años de madre argentina y padre estadounidense sonrió pícaramente al escuchar la pregunta.

«No sé», dijo.

«¿Y cómo sabés que sos hispano... o argentino?», le preguntó su madre.

«Porque hablo más castellano que inglés», dijo enseguida.

Para Francisco, el idioma es su señal de orientación. A menudo le pregunta a su madre si están en Argentina o en Colorado, pues «como en la casa se habla español, el chico se desorienta».

Isabela, de 8 años, vive en Houston y dice que la gente se da cuenta de que ella es mexicana porque habla español.

«Hablar español es parte de mi familia» dijo. «A mí me gustan todas las palabras del español, porque muchas tienen sonidos bien diferentes del inglés, como la 'ch' y la 'errrrre'».

Para Zora, de 4 años, la herencia hispana es algo más visual y glamuroso. Aunque la niña es de herencia latina-japonesa-alemana, según su madre, Zora insiste en que es latina.

Un día madre e hija vieron a unas chicas en Denver con sus vestidos de quinceañera y la niña le preguntó por qué estaban tan elegantes.

Al escuchar lo que era la fiesta y la tradición de la quinceañera, a Zora le quedó clarísimo la cuestión de su propia identidad.

«Pues mami, ¡yo soy latina!», le dijo con deseo de verse ya en su propia fiesta de quinceañera.

Para Sofía, de 12 años, el orgullo del legado hispano es precisamente estar en familia.

«Disfrutar de reuniones familiares, música, arroz con gandules», dijo desde Miami. «Y también poder hablar español porque te puede abrir muchas puertas en el futuro».

Carlos, de 17 años, residente de Pembroke Pines, Florida, alude a esa facilidad de poder hablar dos idiomas como parte esencial de su identidad hispana.

«Y también las tradiciones familiares, en especial las navideñas, y los lazos de afecto con los abuelos, los primos y los tíos», dijo. «¡Lo duro que hablamos y lo mucho que nos reímos!»

Interpretive Reading: ¿Qué define ser latino?

Main Idea

1. Explain what you think is the main idea of this article.

Key Word/Phrase Recognition 1

Find the Spanish equivalent of the following English words/phrases.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 2. concept _____ | 8. she insists _____ |
| 3. especially _____ | 9. elegant _____ |
| 4. family unit _____ | 10. precisely _____ |
| 5. cultural heritage _____ | 11. family reunions _____ |
| 6. orientation _____ | 12. essential part _____ |
| 7. glamorous _____ | 13. family traditions _____ |

Key Word/Phrase Recognition 2

Match each Spanish term with its English equivalent.

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 14. _____ claro | A. being Hispanic |
| 15. _____ definir | B. Hispanic legacy |
| 16. _____ la mayoría | C. bonds of affection |
| 17. _____ el ser hispano | D. sounds |
| 18. _____ se desorienta | E. to define |
| 19. _____ sonidos | F. the majority |
| 20. _____ legado hispano | G. clear |
| 21. _____ lazos de afecto | H. he gets disoriented |

Guessing Meaning from Context

22. In the statement, «Porque hablo más castellano que inglés», the word **castellano** most likely means _____.
a. slang
b. Spanish
23. In the phrase unas chicas en Denver con sus vestidos de quinceañera, the word **vestidos** most likely means _____.
a. vests
b. dresses
24. In the statement, a Zora **le quedó** clarísimo la cuestión de su **propia** identidad, the word **clarísimo** most likely means _____.
a. very clear
b. unclear
25. In the phrase facilidad de poder hablar dos idiomas, the word **facilidad** most likely means _____.
a. ease
b. difficulty

Continued on next page

Interpretive Reading: ¿Qué define ser latino? *Continued*

Supporting Details 1

Match each child from the article with their description.

- | | |
|---------------------|--|
| 26. _____ Sofia | A. Comes from several different backgrounds but most identifies with being Hispanic |
| 27. _____ Francisco | B. Is proud of being able to speak two languages |
| 28. _____ Zora | C. Thinks that speaking Spanish will open doors in the future |
| 29. _____ Isabela | D. Gets confused because Spanish is spoken in the home and English is spoken outside of the home |
| 30. _____ Carlos | E. Likes that Spanish sounds different than English |

Supporting Details 2

31. Which tradition clarified Zora's identity as a Latina?
- Christmas
 - Day of the Dead
 - Quinceañeras
32. For Carlos, which tradition is most representative of Latino identity?
- Christmas
 - Day of the Dead
 - Quinceañeras
33. Which child does **not** mention family as part of their Hispanic identity?
- Zora
 - Sofía
 - Carlos
34. According to the article, which element is **most frequently** linked to Hispanic identity?
- the Spanish language
 - food
 - family



Go online for Full Activity Set: Prep, Discuss, & Create

Historieta 4: No llegues tarde



No llegues tarde

pantalones	pants
camisa	shirt
empieza	begins
se levanta	gets up
agarra	grabs
tarde	late
se duerme	falls asleep

No llegues tarde

Esteban vive en Ponce, Puerto Rico. Tiene quince años y estudia en una escuela católica en Ponce. En la escuela, todos los estudiantes **llevan** uniforme: pantalones color café y camisa azul. La escuela empieza a las ocho de la mañana. Todos los días Esteban se levanta a las siete y media, se pone el uniforme, agarra la mochila y corre a la escuela para no llegar tarde.

El miércoles por la tarde, Esteban llega a la casa y su madre le dice: «Tu papá y yo vamos al campo a visitar a tu abuela. **Volvemos** mañana por la tarde. **No llegues tarde** a la escuela mañana». «Está bien, mamá», le dice Esteban.

Por la noche, Esteban mira la televisión. Hay un programa que se llama «La noche de aventuras». Es el programa favorito de Esteban, pero hay un problema. El programa empieza a las once de la noche. A las once Esteban está muy emocionado. El programa es muy bueno. A las dos de la mañana, Esteban se duerme. No se duerme en su dormitorio; se duerme en el sofá.

Cuando Esteban abre los ojos son las ocho menos diez de la mañana. «¡Ay, Dios mío!», grita. «¡La escuela empieza en diez minutos!». Esteban se levanta rápidamente y corre al dormitorio. Pero hay un problema: no corre a su dormitorio; corre al dormitorio de su hermana. Agarra unos pantalones y una camisa. Se pone los pantalones y la camisa, agarra la mochila y corre a la escuela.

Esteban llega a la escuela a las ocho menos dos minutos. ¡Está muy contento porque **no llegó** tarde! Sus amigos también están contentos de verlo. Pero la maestra no está contenta. Le dice a Esteban: «Esteban, el uniforme de esta escuela son pantalones color café y camisa azul. Vuelve a casa y ponte el uniforme». Esteban está confundido. Mira sus pantalones y su camisa. Los pantalones son morados y la camisa es rosada. ¡Son de su hermana!

¡Atención!

Giving Advice

In this story, Esteban gets some great advice about going to school: ¡No llegues tarde a la escuela mañana! When telling someone what NOT to do, we change the verb ending slightly. Read the following advice given throughout Nuestra historia. What advice is being given? Notice how the verbs end. Can you see a pattern?

No llegues tarde.	No te preocupes.
No estés nervioso.	No te duermas.
No subas a otro barco.	No te enojés.
No vuelvas tarde.	
No juegues con tus amigos.	



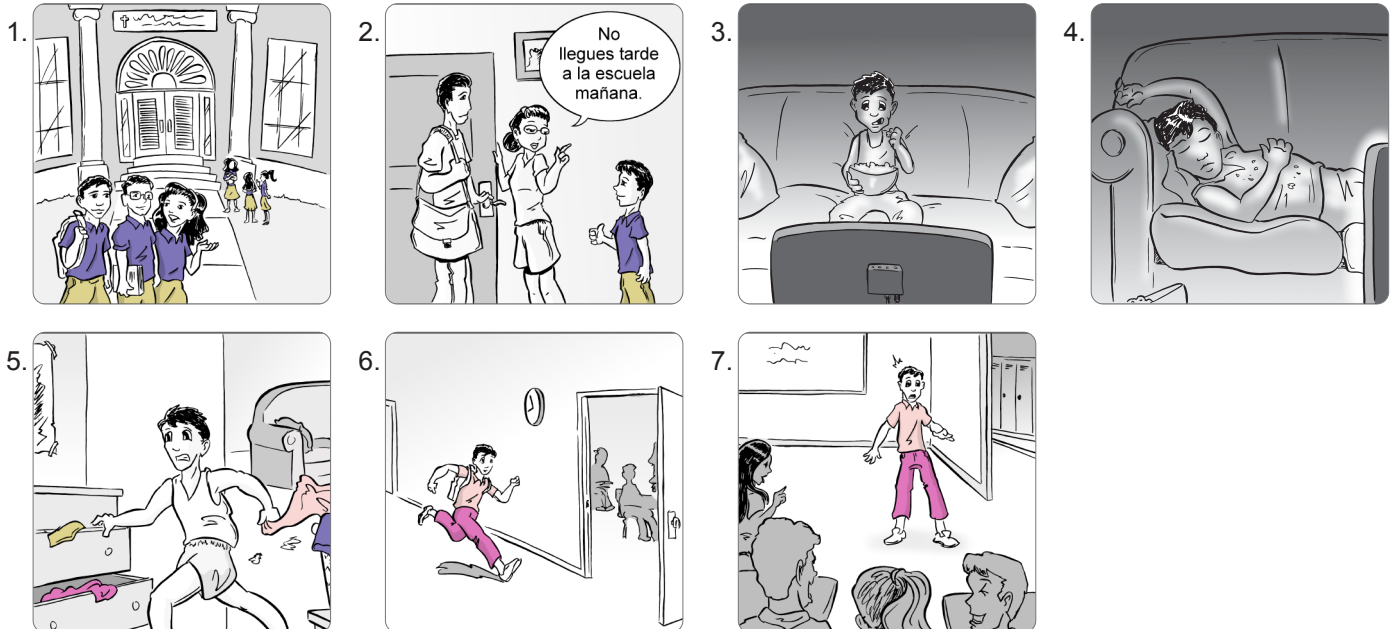
✎ Actividad 2: Falso a cierto

Read the following statements, and rewrite them to make them true to the story.

1. En la escuela de Esteban, todos los estudiantes llevan uniforme: pantalones rojos y camisa rosada.
2. Todos los días Esteban se levanta a las seis y media, se pone el uniforme, agarra la mochila y corre a la escuela para no llegar tarde.
3. El miércoles por la tarde, Esteban llega a la casa y su madre le dice: «Tu papá y yo vamos al campo a visitar a nuestros amigos. Volvemos mañana por la tarde. No llegues tarde a la escuela mañana».
4. Por la noche, Esteban mira un programa que se llama «La noche de aventuras». El programa empieza a las doce de la noche.
5. A los dos de la mañana Esteban se duerme. No se duerme en su dormitorio, se duerme en el dormitorio de su hermana.
6. Esteban corre al dormitorio de sus padres. Se pone unos pantalones y una camisa.
7. Cuando Esteban entra a la clase, sus amigos y la maestra están muy contentos de verlo.

✎ Actividad 3: Cuéntame la historia

In your own words, rewrite the story as best as you can using only the pictures as guides.





Versión alternativa: No llegues tarde

pantalones	pants	tarde	late
camisas	shirts	se durmió	fell asleep
me levanto	I get up	se levantó	got up
empieza	begins	agarrar	to grab
agarro	I grab	agarró	grabbed
se levanta	gets up		

No llegues tarde

Mi amigo Esteban y yo vivimos en Ponce, Puerto Rico. Los dos tenemos quince años y estudiamos en una escuela católica en Ponce. En Puerto Rico todos los estudiantes llevan uniforme. Esteban y yo llevamos pantalones color café y camisas azules. Yo me levanto a las seis y media porque la escuela empieza a las ocho de la mañana. A las siete ya tengo mi uniforme puesto, agarro mi mochila y voy caminando a la escuela a las siete y media. Pero Esteban se levanta a las siete y media. Siempre llega tarde a la escuela.

El otro día los padres de Esteban fueron a visitar a sus abuelos, pero Esteban no fue con ellos. Por la noche fui a la casa de Esteban a mirar la televisión. Miramos un documental de animales y comimos pizza. A las nueve volví a mi casa a dormir. Pero Esteban miró la televisión hasta las dos de la mañana y se durmió en el sofá.

Por la mañana, Esteban no se levantó hasta las ocho menos diez y fue corriendo al dormitorio a agarrar el uniforme. Pero no fue a su dormitorio, ¡fue al dormitorio de su hermana! ¡Agarró los pantalones y la camisa de su hermana y se los puso! Agarró su mochila y corrió a la escuela.

Esteban llegó a la escuela a las ocho en punto. Cuando Esteban entró a la clase, él estaba muy contento. Pero la maestra no estaba contenta porque Esteban tenía los pantalones morados y la camisa rosada de su hermana. ¡Qué cómico!

✎ Actividad 4: ¿Quién es? (versión alternativa)

Read the following statements, and choose whether they describe Esteban, you (the person narrating as yo in the story), or both of you.

1. Vivimos en Ponce, Puerto Rico, y estudiamos en una escuela católica. Llevamos un uniforme de pantalones color café y camisas azules.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros
2. Me levanto a las seis y media de la mañana porque la escuela empieza a las ocho.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros
3. Mi amigo se levanta a las siete y media. Siempre llega tarde a la escuela.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros
4. Por la noche miramos un documental de animales y comimos pizza.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros
5. Miró la televisión hasta las dos de la mañana y se durmió en el sofá.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros
6. No se levantó hasta las ocho menos diez y fue al dormitorio de su hermana. Agarró los pantalones de su hermana y se los puso.
 - a. Esteban
 - b. yo
 - c. nosotros



Go online for Interpersonal Writing: Viaje a Ponce